

ALEJANDRA SANZ
GODOY
TRADUCTORA

FREELANCE TRANSLATOR

<http://www.alejandrasanzgodoy.com/english>

Certified translator EN/DE/FR – ES

Legal Translation

Member of [ASETRAD](#) (Spanish Association for Translators)

- **BIRTH:** 31st October 1987, Segovia (Spain)
- **ADDRESS:** C/ los Deportes 11, 1^o D
40004 Segovia (SPAIN)

- **PHONE NUMBER:** (+34) 679 89 46 17
- **E-MAIL:** hello@alejandrasanzgodoy.com
- **SKYPE ID:** alejandratraducciones

EDUCATION:

- ❖ **Master's Degree in Translation and Interpreting in Public Services (major in translating for hospitals)**, University of Alcalá de Henares (Madrid); 2011-2012
- ❖ **Translation and Interpreting Degree**, graduated from the Autónoma University of Madrid: Spanish (mother tongue), English (first working language) and French (second working language), 2005-2009.

LANGUAGES KNOWLEDGE:

- ❖ **Spanish:** mother tongue.
- ❖ **English:** level C2 (spoken and written, general and specialized fields).
Certificate of Proficiency in English, June 2011.
- ❖ **German:** level C1 (spoken and written, general and specialized fields).
C1 Certificate at the Spanish Official Language School
- ❖ **French:** level B2 (spoken and written, general and specialized fields).
Translation Course in *Cavilam Vichy* (France), Summer 2007.

WORK EXPERIENCE:

- ✓ **Freelance translator and interpreter:**
June 2009 - currently
Words per day: 2,500
Type of translation projects:
 - **Legal:** agreements, contracts, privacy statements, laws and requirements, etc.
 - **Finance:** financial statements, newspaper articles.
 - **E-commerce:** marketing of products.
 - **Medicine:** Patient-facing: informed consents, brochures about drugs, surgical procedures, etc. Medical-facing: protocols, studies, etc.
- ✕ **Clients:**
 - **Translation agencies**, such as Transperfect, Flexworld, Craft, etc.
 - **Cinema, news and marketing** for Cineuropa.
 - **Marketing and product description** for Amazon.
 - Translation and interpreting services for the **City Council of Segovia (Spain)**.

- Institutional interpreting (consecutive) at the **Court**, Segovia.
 - Conference interpreting for **Cuarto Mundo** and **Bruño Editorial**.
 - **Traffic coordinator, translator, subtitling and interpreter** for the [MUCES](#) film festival.
 - **Certified translation** of academic documents, contracts, certificates, etc.
 - **Telephone interpreting** for [Voze](#): July 2017 - currently.
 - Collaborations with [Translators Without Borders](#).
 - Translation of Blog Articles for **NY Habitat**.
- ✓ **Teacher:** Spanish, English, French and German: June 2009-currently.
 - Adults: [Grupo Siro](#) (food technology), [Verescence](#) (previously SGD): technology and R+D.
 - ✓ **Project Manager.** Translation Agency *Linguaserve*, Madrid:
 - ✕ June - December 2010.
 - ✕ September 2008 - March 2009: Practicum.
 - ✓ **Language Assistant.** Schüle Stübenhoferweg, Hamburg, (Germany):
 - ✕ Year 2009 - 2010.

COMPUTER SKILLS:

- ✓ Translation tools: **Trados 2015**, **Wordfast**, Aegisub, Transit, Systran.
- ✓ Computer knowledge: Windows and Macintosh

ADDITIONAL DATA:

- ✓ Interview in the No. 3 of the translation magazine **Traditori** (in Spanish): p. 20-23
- ✓ Professional member of ASETRAD and [ProZ](#)
- ✓ High ability of adaptation and learning.
- ✓ Team worker.
- ✓ Flexibility of working hours.